



Italia

in Giappone

2011

*Immagine e Logo per gentile concessione della Fondazione
Italia Giappone*



Messaggio del Presidente della Repubblica Italiana

E' con vivo piacere che porgo i miei cordiali saluti agli amici giapponesi e italiani che prenderanno parte alla ricca agenda di iniziative economiche, scientifiche e culturali incluse nel programma di "Italia in Giappone 2011".

Mi rallegro per il livello di qualità e di ambizione che caratterizza queste attività. Esse capitalizzano il grande interesse suscitato nel pubblico giapponese dall'analogo progetto realizzato due anni or sono. Serbo un grato ricordo della mia visita in Giappone in tale occasione, quando nel settembre 2009 a Tokyo ebbi modo di assistere al fianco di Sua Maestà l'Imperatore Akihito alla Prima del Don Carlos messo in scena dal Teatro alla Scala di Milano.

La nuova iniziativa assunta dall'Ambasciata d'Italia a Tokyo e dalle altre Istituzioni e operatori economici dei due Paesi assume un più forte significato alla luce delle tragiche calamità che hanno colpito il Giappone lo scorso 11 marzo. L'Italia tutta si è stretta nel modo più sincero e partecipa all'amico popolo giapponese. "Italia in Giappone 2011" vuole rappresentare un'ulteriore occasione per accompagnare la piena rinascita del Giappone e il pronto superamento delle conseguenze materiali di tali terribili vicende.

Quest'anno l'Italia festeggia il 150mo anniversario del compimento della propria Unità nazionale. Ne colgo uno stimolo a riflettere su come la preziosa eredità del Risorgimento abbia oggi uno speciale significato, e si arricchisca di nuove potenzialità, in un mondo globalizzato e in rapidissima evoluzione, del quale il Giappone è interprete autorevole e dinamico.

È in questo spirito di rinnovata amicizia che formulo i migliori voti di successo alle attività di "Italia in Giappone 2011".

Giorgio Napolitano
Presidente della Repubblica



Con il Patrocinio delle seguenti Istituzioni italiane:

Alto Patronato del Presidente della Repubblica

Presidenza del Consiglio dei Ministri (tbc)

Ministero degli Affari Esteri

Ministero per lo Sviluppo Economico (tbc)

Ministero per i Beni e le Attività Culturali



Messaggio del Ministro degli Affari Esteri giapponese

Mi felicito cordialmente per l'organizzazione di "Italia in Giappone Autunno 2011" nella ricorrenza della commemorazione del 150esimo anniversario dell'Unità d'Italia.

L'Italia è, con la sua moda, la sua cultura gastronomica e le sue risorse turistiche, uno dei paesi con cui i giapponesi familiarizzano più facilmente. La storia dei nostri due paesi può essere fatta risalire al Trattato di Amicizia e Commercio del 1866, all'arrivo in Giappone dei missionari italiani e alla visita in Italia della missione dei giovani ambasciatori in Europa Tensho del 16esimo secolo, ed ancora al commerciante veneziano Marco Polo che nel 13esimo secolo con "Il Milione" ha fatto conoscere per primo il Giappone in Europa.

Oggi, i due paesi condividono gli stessi valori e collaborano insieme in qualità di partner prioritari non solo a livello di relazioni bilaterali ma anche nell'affrontare insieme problemi regionali, quali l'assistenza all'Afghanistan, operando insieme nelle sedi internazionali specie il G8.

Queste relazioni di collaborazione sono possibili esclusivamente sulla base di relazioni amichevoli maturate nel corso di lunghi anni, e solo quando esistono scambi fra le popolazioni dei due paesi e una reciproca comprensione.

Da questo punto di vista, l'iniziativa "Italia in Giappone Autunno 2011", che presenta a largo raggio l'arte italiana, la cultura, la scienza e la tecnologia, la moda, la cucina e i tesori turistici in varie località del Giappone, promuove scambi reciproci a livello di cittadini e facilita una maggiore comprensione, rappresentando pertanto un'iniziativa davvero opportuna.

Sono certo che essa rafforza ulteriormente le relazioni di amicizia fra Giappone e Italia contribuendo allo sviluppo economico e culturale.

Nel rendere il massimo omaggio a tutti coloro che si sono impegnati nella realizzazione di questa iniziativa, mi auguro che essa sia coronata dal successo.

Seiji Maehara
Ministro degli Esteri del Giappone



Con il Patrocinio delle seguenti Istituzioni giapponesi:

Ministero degli Affari Esteri (Gaimusho)

*Ministero dell'Economia, dell'Industria e del Commercio
(METI)*

*Ministero dell'Educazione, Cultura, Sport, Scienze e
Tecnologia (MEXT)*

Japan External Trade Organization (JETRO)

Nippon Keidanren (Confindustria giapponese)



INDICE

- ◆ **Introduzione** pag. 7
- ◆ **Piano di Comunicazione** pag. 9
- ◆ **Organizzatori** pag. 10
- ◆ **I Grandi Eventi** pag. 12
- ◆ **Eventi Culturali** pag. 24
- ◆ **Eventi Commerciali** pag. 40
- ◆ **Scienza e Tecnologia** pag. 51



INTRODUZIONE

In un anno come questo, l'organizzazione di "Italia in Giappone 2011" ha un significato molto speciale.

Dopo i primi giorni di incredulità per le dimensioni del disastro che ha colpito il loro Paese a marzo, gli amici giapponesi hanno reagito subito con coraggio e determinazione, offrendo una lezione al resto del mondo.

L'Italia, grazie alla generosità che contraddistingue la sua collettività ed alla sensibilità delle sue Istituzioni, è rimasta accanto all'amico Giappone sin dai primissimi momenti.

Le dichiarazioni ed i messaggi di solidarietà del Presidente della Repubblica, del Presidente del Consiglio e del Ministro degli Esteri, giunti subito dopo il sisma, confermano la solida amicizia che lega i due Paesi, mentre la decisione di mantenere operative a Tokyo l'Ambasciata, senza soluzione di continuità, ha mostrato la convinta intenzione di restare vicina al popolo giapponese nelle ore drammatiche dell'emergenza nucleare.

L'Italia continua a mantenere fede ai suoi impegni, confermando tutte le iniziative culturali, artistiche, economiche, scientifiche e tecnologiche, programmate per il 2011.

L'organizzazione di "Italia in Giappone 2011" vuole mostrare agli amici giapponesi che l'Italia è sempre al loro fianco, impegnata nel rafforzamento delle relazioni amichevoli e di cooperazione, condividendo con il Giappone il cammino verso la normalità.

A dimostrazione di questo impegno, abbiamo confermato gli otto eventi cardine, iniziative di taglio soprattutto culturale, rispondendo anche alle richieste degli organizzatori e delle autorità giapponesi determinate a riportare il Paese nel solco della normalità.



Gli Otto Grandi Eventi:

- Mostra “**Ritratto di Venezia – Mille Anni di Storia**”;
- Mostra sull’opera di “**Giorgio Morandi**”;
- Mostra su **Giovanni Segantini - “Luce e Montagne**”;
- Mostra “**Leonardo e l’idea della bellezza**”;
- Tournée del **Teatro Comunale di Bologna**;
- Tourée dell’Orchestra dell’**Accademia Nazionale di Santa Cecilia**;
- XXIII Edizione dell’**Italy Japan Business Group (I.J.B.G.)**;
- Eventi correlati al **Convegno Mondiale di Architettura**.

Questi Grandi Eventi, organizzati e finanziati per la maggior parte da sponsor giapponesi, costituiscono la struttura portante di “Italia in Giappone 2011”.

La conferma del loro svolgimento, fortemente voluto dagli organizzatori nipponici, e’ il segnale dell’importanza che essi rivestono per il popolo giapponese. A questa richiesta non siamo rimasti indifferenti, cogliendone l’essenza dell’appello rivoltoci dagli amici giapponesi a sostenerli nel cammino verso la normalita’.

“Italia in Giappone 2011” mettera’ in mostra il meglio che nei campi di arte, musica, cultura, architettura, manifattura, scienza e tecnologia, turismo, il nostro Paese puo’ offrire al Giappone.

Nell’Anno del suo 150mo Anniversario, l’Italia intende confermarsi Paese amico e partner di primo piano del Giappone.



PIANO DI COMUNICAZIONE

La strategia di comunicazione della Rassegna punta sulle collaborazioni con i maggiori *media* locali sponsor e/o co-organizzatori di eventi

CARTA STAMPATA:

- ◆ GRUPPO TOKYO SHIMBUN: 5 milioni lettori quotidiani ca.
- ◆ MAINICHI SHIMBUN: 3.6 milioni di lettori quotidiani ca.

EMITTENTI TELEVISIVE:

- ◆ NHK, prima rete nazionale pubblica, che registra giornalmente una media di ca. il 10% di share con punte del 25%.
- ◆ FUJI TELEVISION, prima rete commerciale, che registra giornalmente una media di ca. l'8,5% di share.
- ◆ Gruppo TOEI, tra le maggiori società cinematografiche giapponesi, con partecipazioni importanti nelle principali TV commerciali.
- ◆ TBS: rete nazionale commerciale, che registra giornalmente una media di ca. il 6,6% di share.

SITO INTERNET UFFICIALE DEDICATO:

- ◆ Sito internet in lingua italiana e giapponese, gestito dall'Ambasciata d'Italia:
<http://www.italyinjapan.com>



Italia in Giappone 2011

AMBASCIATA D'ITALIA IN GIAPPONE

I.C.E.

Istituto per il Commercio Estero

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

ENIT

Agenzia Nazionale del Turismo

ICCG

Camera di Commercio Italiana in Giappone

Email

Autunno2011@esteri.it

ORGANIZZATORI

主催者



Italia in Giappone 2011

Organizzatori giapponesi dei Grandi Eventi:

TOEI Company

TBS (Tokyo Broadcasting System)

Idea Japon Inc.

Tokyo Shimbun

NHK

Mainichi Shimbun

Fuji Television

Kajimoto



I GRANDI EVENTI
大規模イベント



I Grandi Eventi





I GRANDI EVENTI

In questa sezione sono raccolti i principali eventi di “*Italia in Giappone 2011*”.

1. Mostra “Ritratto di Venezia – Mille Anni di Storia”
2. Mostra su “Giorgio Morandi”
3. Mostra su Giovanni Segantini “Luce e Montagne”
4. Mostra “Leonardo e l’idea della bellezza”
5. Tournée del Teatro Comunale di Bologna
6. Tournée dell’Orchestra dell’Accademia Nazionale di Santa Cecilia
7. XXIII Edizione dell’Italy Japan Business Group (I.J.B.G.)
8. Eventi collegati al XXIV Congresso Mondiale di Architettura

Questi Grandi Eventi, organizzati e finanziati per la maggior parte da sponsor giapponesi, costituiscono la struttura portante della Rassegna.

La ferma volontà degli organizzatori giapponesi di confermare il loro svolgimento testimonia l’importanza che essi rivestono per il popolo giapponese, come segno di un ritorno alla normalità attraverso il rilancio della vita culturale e artistica.

La conferma in calendario delle Tournée e delle Mostre, oltre che degli eventi legati all’economia e all’architettura, è segno altresì dell’impegno delle Istituzioni italiane, a livello politico, economico, museale e culturale, a contribuire allo sforzo del Giappone di superare il momento difficile per tornare a guardare con serenità al futuro.



(1)

Mostra "Ritratto di Venezia—Mille Anni di Storia"

dal 13 settembre 2011

(Inaugurazione: 12 settembre 2011)

Tokyo — Edo-Tokyo Museum

13 settembre ~ 27 novembre 2011

Altre città (dicembre 2011—novembre 2012): Hiroshima, Kyoto, Nagoya, Matsuyama, Sendai

La mostra Ritratto di Venezia è pensata e realizzata per presentare e far comprendere Venezia, la sua arte e la sua storia. Non è quindi solo una rassegna di capolavori di pittura (che pure sono presenti in modo significativo): essa cerca di spiegare una realtà così complessa e così unica e ineguagliabile attraverso alcuni particolari punti di vista: come è nata e come è fatta la città; da chi e come era governata; come si viveva nei secoli passati nelle sue strade e dentro le sue case e nei suoi celebri palazzi tra il lusso, le opere d'arte, le attività economiche e i gesti quotidiani; quale era, insomma, lo stile di vita che ha reso celebre in tutto il mondo Venezia.

Si è quindi pensato a una specie di percorso nello spazio e nel tempo di Venezia: spazi pubblici, campi (=piazze), monumenti, calli (=strade) e spazi privati: dal salotto alle cucine, dallo 'studiolo' alle collezioni d'arte. Per meglio far capire questa realtà, abbiamo anche pensato di 'ricostruire' un pezzo di Venezia, una maquette che illustra in maniera semplice e tuttavia molto esatta e dettagliata un frammento di città, adattandolo alle esigenze di un modello di grandi dimensioni ma trasportabile nella varie sedi della mostra.

Tutto il percorso espositivo è suddiviso in tre grandi capitoli tematici, articolati in vari paragrafi: i materiali esposti sono tutti originali e antichi e provengono dalle collezioni dei Musei Civici di Venezia: stoffe e vetri, maioliche e ceramiche, abiti e calzature, oggetti di arredo elegante e altri di uso quotidiano, giochi, curiosità, suppellettili e, soprattutto, opere d'arte dal Trecento all'Ottocento: dipinti, sculture, codici miniature, metalli lavorati e così via.

Il primo capitolo tratta della storia e delle istituzioni politiche e amministrative di Venezia, non trascurando il fondamentale rapporto (economico, militare, politico) con il mare. La parte successiva delinea i caratteri e la 'forma' fisica della città: architettura, struttura urbana, organizzazione logistica; quindi feste e cerimonie pubbliche e manifestazioni del potere.

Il secondo capitolo tratta invece della vita nel palazzo e della sua evoluzione nei secoli: abiti, arredi, suppellettili della tavola, decoro; quindi le funzioni pratiche e quotidiane: la cucina, la tavola, i vetri, i piatti; e poi gli intrattenimenti domestici, dai giochi ai piccoli concerti.

Il terzo capitolo è dedicato alle collezioni d'arte che arricchivano la parte più preziosa e segreta dell'abitazione. Ci saranno opere di Carpaccio e Bellini, Lotto e Tintoretto, fino a Rosalba Carriera, Canaletto e Canova a ricostruire idealmente un tipico 'gabinetto' del collezionista.

Organizzatori giapponesi: TOEI, TBS

Partners italiani: Fondazione Musei Civici di Venezia

Immagine di sfondo: particolare del dipinto "Processione in piazza S. Marco" (1586 ca.), Olio su tela, cm. 134 x 194, Venezia, Museo Correr, Sala 7



(2)

Mostra "Giorgio Morandi"

Autunno 2011

Museo di Arte Moderna di Hayama (Kamakura)

Altre città: Toyota City (Aichi Prefecture), Tottori

Giorgio Morandi è uno dei grandi Maestri della pittura italiana del XX secolo. Le sue nature morte, apprezzate dalla critica, trasmettono da sempre una sensazione di grande tranquillità e comunicano il legame dell'artista con la quotidianità e con i mestieri artigianali.

Organizzata da IDEA JAPON Inc., società specializzata nell'allestimento di mostre sull'arte moderna e contemporanea, insieme al Tokyo Shimbun, grazie alla collaborazione con il Museo Morandi di Bologna, la Mostra esporrà 60 dipinti ad olio e 20 tra disegni e acquarelli e stampe dell'artista bolognese insieme a numerose opere di artisti italiani e stranieri del Novecento come Giorgio de Chirico, Alberto Burri e Luciano Fontana, Josef Albers, Max Bill e Nicolas de Staël, .

Curatore della Mostra è il Professore Atsushi Okada dell'Università Statale di Kyoto e autore del volume *Morandi and his Time*, pubblicato nel 2003. Collaborano alla realizzazione della Mostra il Direttore della Galleria d'Arte Moderna di Bologna, Prof. Gianfranco Maraniello, e la Direttrice della Fondazione di Studi di Storia dell'arte Roberto Longhi, Prof.ssa Maria Crisitina Bandera, già responsabile scientifico della mostra su Morandi organizzata al Metropolitan Museum of Art di New York.

Organizzatori giapponesi: Idea Japon

Partners italiani: Galleria d'Arte Moderna, Comune di Bologna, Museo Morandi di Bologna

Immagine di sfondo: Giorgio Morandi, Natura morta, 1956, oil su tela, Museo Morandi, Bologna

MOSTRA "GIORGIO MORANDI"
 展覧会「ジョルジョ・モランディ」



(3)

Mostra "Giovanni Segantini — Luce e Montagne"

dal 3 settembre 2011

Museo della Regione di Shizuoka 3 settembre ~ 23 ottobre 2011

Altre città (aprile - agosto 2011): Tokyo, Shiga

A trentatré anni di distanza dalla precedente mostra su Giovanni Segantini, tornano in Giappone le immagini della sua terra d'origine, Milano e la Brianza, nonché delle montagne dell'Engadina e della Val Bregaglia.

Giovanni Segantini (1858-1899) è noto soprattutto per i suoi dipinti dei paesaggi delle Alpi.

Agli inizi della sua carriera, in Italia, Segantini ha rivolto la sua attenzione artistica a motivi ispirati dalla vita quotidiana dei contadini in uno stile ereditato dal francese Millet. Successivamente, la sua opera si è concentrata sui paesaggi alpini che ha dipinto con una tecnica cromatica dal tocco chiaro e dettagliato, dando vita ad una sorta di nuovo impressionismo che ha fornito un contributo importante all'arte d'avanguardia della generazione successiva.

Nel periodo conclusivo della sua attività, Giovanni Segantini diventa il pittore per eccellenza del simbolismo, avendo rivolto la sua attenzione ai temi della maternità, della vita e della morte.

Realizzata da NHK in collaborazione con istituzioni museali ed accademiche italiane ed elvetiche, questa mostra illustra tutto il percorso artistico del pittore, attraverso l'esposizione di 60 sui lavori selezionati con grandissima cura che coprono l'intero arco della sua attività.

Organizzatori giapponesi: NHK

Immagine di sfondo: Giovanni Segantini, "Mezzogiorno sulle Alpi", 1891, San Gallo, Fondazione Otto Fischbacher



(4)

Mostra “Leonardo e l’idea della bellezza”

Dal 3 novembre 2011

Shizuoka 3 novembre - 25 dicembre 2011
Fukuoka 5 gennaio - 4 marzo 2012
Tokyo (Bunkamura) 31 marzo - 10 giugno 2012

In occasione del 140mo Anniversario della sua fondazione nel 1872, il Mainichi Shimbun organizza una grande mostra su Leonardo da Vinci e la sua bottega.

La Mostra intende ripercorrere il cammino della bellezza seguito da Leonardo da Vinci attraverso i disegni e i dipinti del grande Maestro italiano (1452-1519), i lavori eseguiti in collaborazione con i suoi discepoli, ed i dipinti attribuiti ai suoi emuli, sia i “rivali”, che i seguaci della scuola leonardiana.

Saranno presentati per la prima volta in Giappone vari disegni del Maestro fra cui “La Scapigliata” (in esposizione a Tokyo) e lo “Studio su abito”.

Inoltre, saranno esposti in Giappone per la prima volta opere attribuite a Leonardo da Vinci: una Monna Lisa, dipinto incompiuto del Maestro, la “Monna Lisa nuda”, attribuita ai suoi discepoli, ed altri dipinti e disegni mai esposti al pubblico.

Verrà anche esposta l’edizione parigina del “Trattato sulla Pittura” del 1651 nel quale e’ raccolto il pensiero di Leonardo, oltre a lavori in cui si mette in luce il concetto di bellezza del Rinascimento, attraverso monili e mobili che illustrano gli aspetti estetici dell’epoca in cui il grande Maestro è vissuto.

Organizzatori giapponesi: Mainichi Shimbun

Partners italiani: Museo Ideale Leonardo da Vinci,



(5)

Tournée del Teatro Comunale di Bologna

dal 10 settembre 2011

Biwako Hall 10 e 11 settembre 2011

Tokyo Bunka Kaikan 13 - 25 settembre 2011

La Fuji Television organizza la quinta tournée in Giappone del Teatro Comunale di Bologna, diretto dal Maestro Michele Mariotti. Dopo la prima tournée in Giappone nel 1993, salutata da un grande successo, il Teatro ha più volte portato nel Sol Levante la grande tradizione e lo stile dell'opera italiana.

In occasione del 150mo Anniversario dell'Unità d'Italia, il Teatro Comunale di Bologna presenterà al pubblico giapponese tre opere legate a questa ricorrenza: "I Puritani" di Bellini, con Juan Diego Florez e Desirée Cantatore; "Ernani", il capolavoro del giovane Verdi, interpretato da Salvatore Licitra, e Dimitra Theodossiou; la "Carmen", l'opera più popolare al mondo reinterpretata in maniera originale, con ambientazione nella Cuba di Castro del Secondo Dopoguerra. Nel cast Jonas Kaufmann, tenore popolarissimo oggi in tutto il mondo, Nino Surguladze e Paulo Szot.

Calendario dei concerti:

10/9/2011	<i>Carmen</i>	- Biwako Hall
11/9/2011	<i>Puritani</i>	- Biwako Hall
13/9/2011	<i>Carmen</i>	- Tokyo Bunka Kaikan
16/9/2011	<i>Carmen</i>	- Tokyo Bunka Kaikan
17/9/2011	<i>Puritani</i>	- Tokyo Bunka Kaikan
18/9/2011	<i>Ernani</i>	- Tokyo Bunka Kaikan
19/9/2011	<i>Carmen</i>	- Tokyo Bunka Kaikan
21/9/2011	<i>Puritani</i>	- Tokyo Bunka Kaikan
23/9/2011	<i>Ernani</i>	- Tokyo Bunka Kaikan
24/9/2011	<i>Puritani</i>	- Tokyo Bunka Kaikan
25/9/2011	<i>Ernani</i>	- Tokyo Bunka Kaikan

Organizzatori giapponesi: Fuji TV

Partners italiani: Teatro Comunale di Bologna

Immagine di sfondo: Teatro Comunale di Bologna

(6)

Tournée dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia

Dall'1 ottobre 2011

Nagoya, Kyoto, Tokyo e Fukui

1 ottobre - 6 ottobre 2011

L'Accademia Nazionale di Santa Cecilia di Roma è la piu' antica e la piu' gloriosa istituzione italiana per la musica sinfonica che vanta una storia di piu' di cent'anni.

L'Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia si esibira' in una serie di concerti con musiche di Verdi, Puccini, Liszt, Chaikosky e Rimsky-Korsakov a Tokyo e in altre città giapponesi dal 1° ottobre al 6 ottobre 2011, secondo il seguente programma:

- 1 ottobre 2011 a Nagoya, Aichi prefectural Arts Theatre
- 2 ottobre 2011 a Kyoto, Kyoto Concert Hall
- 3 ottobre 2011 a Tokyo, NHK Hall
- 5 ottobre 2011 a Tokyo, Opera City Concert Hall
- 6 ottobre 2011 a Fukui, Harmony Hall Fukui

La Direzione musicale sara' affidata al Maestro Antonio Pappano, artista di fama internazionale e Music Director del Covent Garden di Londra.

Con l'orchestra si esibira' al pianoforte il Maestro Boris Berezovskij, pianista russo di chiara fama gia' vincitore nel 1990 del Concorso internazionale Chai-kosky.

Organizzatori giapponesi: Kajimoto

Partners italiani: Accademia Nazionale di Santa Cecilia

Immanine di sfondo: Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia



TOURNEE DELL'ACCADEMIA NAZIONALE DI SANTA CECILIA
ローマ・サンタ・チェチャーリア管弦楽団日本公演



(7)

XXIII Edizione dell'Italy-Japan Business Group (I.J.B.G.)

4—6 ottobre 2011

Kyoto—International Convention Centre

La XXIII Assemblea Generale dell'Italy Japan Business Group si svolgerà a inizio ottobre a Kyoto.

L'IJBG opera su propria iniziativa e in collaborazione con organismi pubblici e privati allo scopo di promuovere la più approfondita conoscenza dei sistemi economici e finanziari tra Italia e Giappone per un proficuo sviluppo della collaborazione bilaterale.

Grazie alla collaborazione delle due Presidenze (Finmeccanica e Mitsubishi Heavy Industries) verranno coinvolti i settori più dinamici dell'imprenditoria italiana e giapponese e l'Assemblea Generale sarà ancora una volta la sede privilegiata per mettere a confronto, dibattere, proporre indirizzi, studi, analisi e soluzioni orientate a promuovere e favorire l'incremento delle attività di business tra le due comunità industriali italiane e giapponesi.

L'Organizzazione è a cura della co-Presidenza italiana (Finmeccanica) e giapponese (Mitsubishi Heavy Industries) e dell'ICE (Istituto nazionale per il Commercio Estero), socio fondatore assieme alla Fondazione Italia Giappone e a Confindustria.

Organizzatori giapponesi: Mitsubishi Heavy Industries in collaborazione con JETRO

Organizzatori italiani: Finmeccanica, in collaborazione con ICE

(8)

Eventi collegati al XXIV Congresso Mondiale di Architettura

*25 settembre - 1 ottobre 2011
Tokyo International Forum
Tokyo Big Site
Istituto Italiano di Cultura*

Dopo Torino nel 2008, sarà Tokyo ad ospitare nel 2011 il Congresso Mondiale dell'Architettura. Definito le "Olimpiadi dell'Architettura", il Congresso Mondiale di Architettura che si terrà dal 25 settembre all'1 ottobre presso il Tokyo International Forum, è un grande evento internazionale che attrae oltre 20 mila fra architetti, ingegneri, ricercatori e studenti da ogni parte del mondo.

L'Ambasciata d'Italia e le altre Istituzioni del Sistema Italia intendono approfittare di questa grande kermesse per organizzare una serie di eventi ad essa collegati per evidenziare il ruolo dell'Italia nei settori dell'architettura e del design e per cogliere l'importante opportunità promozionale offerta dalla contemporanea presenza di migliaia di esperti del settore.

Tavola Rotonda presieduta dall'Arch Kazuyo Sejima

Data: 29 settembre

Luogo: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

La "Biennale di Venezia" è, da più di un secolo, una delle più prestigiose istituzioni culturali del mondo. Dalla sua fondazione, avvenuta nel 1895, ha fatto parte dell'Avanguardia, grazie alla promozione nuove tendenze artistiche e all'organizzazione di eventi internazionali nell'ambito dell'arte contemporanea.

La 12' Mostra Internazionale di Architettura, intitolata "**People meet in Architecture**" (29 agosto - 21 novembre 2010) è stata diretta dall'architetto giapponese **Kazuyo Sejima** ed organizzata dalla Biennale di Venezia presieduta da **Paolo Baratta**.



La mostra ha visto l'organizzazione di padiglioni stranieri e la partecipazione di svariate Università. Si è trattato di una nuova alleanza nel nome dell'architettura e delle discipline correlate e di un rinnovato impulso a considerare la Biennale di Architettura come un luogo di incontro internazionale per insegnanti e studenti.

Le esperienze maturate dalla direttrice Sejima, i principali risultati della mostra e gli eventi correlati saranno presentati in Giappone con una Tavola rotonda che si terrà all'Istituto Italiano di Cultura.

L'evento prevederà una presentazione da parte di **Paolo Baratta**, Presidente della Biennale, un discorso di apertura da parte dell'Arch. **Sejima** e una tavola rotonda con alcuni fra i maggiori architetti giapponesi, italiani e mondiali.

Conferenza-dibattito “Contro l'Architettura”

Data: 30 settembre

Luogo: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

Presentazione della traduzione giapponese del libro “Contro l'Architettura” di **Franco La Cecla**.

L'opera di Franco La Cecla, “ **Contro l'Architettura** ” viene pubblicata in Giappone (Edizioni Hosei University). Questo volume affronta, in maniera originale e controversa, il dibattito corrente sull'architettura, sottolineando la mancanza di idee in quest'ambito anche da parte dei più grandi pensatori del settore. Un invito ad andare oltre l'architettura iper dare il giusto rilievo alle questioni ambientali e urbane.

Una tavola rotonda sulle principali questioni sollevate dall'opera si terrà all'Istituto Italiano di Cultura con l'autore del libro, **Franco La Cecla**.

Organizzatori italiani: Ambasciata, IIC, Laboratorio di Ricerca sulle Città, ISA, Università di Bologna (Professor Raffaele Milani),

Organizzatori giapponesi: Kajima Shuppan

Ecobuild 2011 e Japan Home & Building Show

In occasione del XXIV Congresso Mondiale di Architettura organizzato dall'Unione Internazionale degli Architetti (UIA), nel periodo 25 settembre – 1 ottobre 2011, si terranno due fiere – “Ecobuild 2011” e “Japan Home & Building Show” – che ospiteranno una serie di mostre commerciali e business-shows organizzati da aziende di tutto il mondo operanti nei settori legati all'architettura ed al design.





Il coordinamento delle iniziative delle aziende italiane sarà gestita congiuntamente dall'Ambasciata d'Italia e dall'ufficio ICE di Tokyo.

Ecobuild 2011

Data: 26-28 settembre 2011

Luogo: Tokyo International Forum

Ecobuild è una Mostra annuale inaugurata dal 2000 per la promozione e la realizzazione di costruzioni sostenibili e compatibili con l'ambiente.

L'edizione del 2011 sarà eccezionalmente organizzata congiuntamente al Congresso Internazionale UIA2011 su un'area espositiva di 4.000 m² nel cuore di Tokyo.

Japan Home & Building Show

Data: 28-30 settembre 2011

Luogo: Tokyo Big Sight

Il Japan Home & Building Show è da 30 anni la fiera più importante dell'Asia Orientale nel settore dell'industria delle costruzioni e dell'arredamento.

Si tratta di un evento internazionale che attrae molti visitatori ed espositori provenienti da ogni parte del mondo: sono oltre 90 mila i professionisti e gli esperti del settore che visitano ogni anno i 25.000 m² di questa fiera.

Immagine di sfondo: Tokyo International Forum. Foto ©Mark A. Brown



EVENTI CULTURALI
文化事業

Eventi culturali



INCONTRO DI DIALOGO INTERRELIGIOSO

Tradizione e globalizzazione. Cristianesimo e Buddhismo di fronte alla sfida della modernità

Ottobre 2011

*Tokyo—Istituto Italiano di Cultura
Koyasan—Koya University*

Di fronte alle sfide e alle opportunità della globalizzazione come rispondono Cristianesimo e Buddhismo? Quali proposte avanzano sui grandi temi della formazione giovanile, dell'integrazione sociale e culturale, dell'etica dei consumi e della protezione dell'ambiente?

Ne discutono religiosi, studiosi ed esperti europei e giapponesi nel corso di due mezze giornate di dibattito a Tokyo e in un luogo sacro, il Monte Koya, organizzate dalla Fondazione "Meeting per l'amicizia fra i popoli", la Koya University della Scuola buddhista Shingon e la prestigiosa Sophia University, con il Patrocinio della Nunziatura Apostolica, dell'Ambasciata d'Italia in Giappone e dell'Istituto Italiano di Cultura.

Partners italiani: Fondazione del Meeting di Rimini per l'Amicizia fra i Popoli, Ambasciata d'Italia in Giappone, Istituto Italiano di Cultura a Tokyo

Partners giapponesi: Koya University della Scuola buddhista Shingon, Sophia University



Mostre

“Il fascino dei vetri veneziani. Al di là del tempo, al di là del mare”

Dal 10 agosto 2011 al 10 ottobre 2011

Suntori Museum of Art, Tokyo

In occasione del suo 50mo Anniversario, la Fondazione Suntory organizza presso il proprio prestigioso Museo Suntory, a Tokyo Midtown, dal 10 agosto 2011 al 10 ottobre 2011 la mostra “Il fascino dei vetri di Venezia”.

I vetri veneziani, dopo essersi affermati in tutte le corti d'Europa, varcarono presto i confini dell'Europa, arrivando in Giappone, dove gli artisti italiani dapprima li portarono in dono alle autorità giapponesi per poi insegnare le tecniche del vetro agli artigiani locali, che mostrarono sin da subito grande interesse per queste opere.

La bellezza di questi oggetti in vetro continua tuttora ad affascinare tutto il pubblico giapponese.

Con questa mostra composta da 120 straordinari pezzi, provenienti da tutto il Giappone e dal Museo Corning di New York, sarà possibile ammirare i vetri veneziani nel periodo della loro nascita e poi della loro diffusione nel mondo sino ad arrivare ai giorni nostri.

Organizzatore: Suntory Foundation



Mostra “Le perle e il vetro veneziano”
le splendide creature della Regina del Mar Adriatico

23 aprile – 3 novembre 2011

Hakone Glass Museum

L'Hakone Glass Museum insieme al Mainichi Shimbun ed alla Fondazione dei Musei Civici di Venezia, porta in Giappone una straordinaria mostra sui vetri e sulle perle di Venezia.

Nati sull'isola di Murano, i vetri veneziani hanno consentito la produzione di lampadari, specchi, bicchieri ed altri splendidi oggetti artigianali che hanno affascinato le corti di tutta Europa.

Le perle veneziane, prodotte con tecniche sconosciute ai più, hanno costituito per secoli un simbolo di ricchezza e di prestigio sociale. La loro bellezza era tale da ritenere il loro splendore superiore a quello dell'oro e delle pietre preziose.

Le perle veneziane si sono evolute nel tempo, divenendo componenti decorative per rosari, borse e ornamenti per vestiti che hanno affascinato il mondo.

Con questa mostra, attraverso l'evoluzione dello stile e delle tecniche lavorative nella produzione di vetri e perle, sarà possibile apprezzare il contesto storico, la cultura e i costumi di epoche diverse di Venezia, la regina del Mediterraneo del periodo rinascimentale.

Organizzatori italiani: Fondazione dei Musei Civici di Venezia

Organizzatori giapponesi: Mainichi Shimbun, Hakone Glass Museum



Mostra “Guerrino Tramonti. Un mago italiano del colore”

Data: da definire

Luogo: Museo Nazionale d'Arte Moderna di Tokyo

La Mostra porta per la prima volta in Giappone l'opera integrale di Guerrino Tramonti, ceramista e pittore originario di Faenza.

La mostra espone i lavori, l'immenso talento e la visione del mondo di questo artista, presentando la varietà di forme e colori delle sue ceramiche ed il sublime mondo espressivo creato dalla sua originale sensibilità cromatica nei suoi dipinti ad olio su tela e nelle stampe.

Saranno 140 le opere esposte in Giappone, dalle sculture in terracotta del periodo iniziale a quelle in ceramica caratterizzate da grande intensità cromatica e da eccezionali smalti, oltre ai suoi dipinti intrisi di immagini altamente poetiche.

Partner italiani: Museo Internazionale delle Ceramiche di Faenza, Comune di Faenza, Istituto Italiano di Cultura

Partner giapponesi: NHK Planet, NHK Promotion, Museo Nazionale d'Arte Moderna di Tokyo

Mostra delle ceramiche dei vincitori giapponesi del Premio Faenza

Data: 25 ottobre-13 novembre

Luogo: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

TBC

In contemporanea con la mostra del Maestro Guerrino Tramonti che si terrà al Museo Nazionale di Arte Moderna di Tokyo, verranno esposte presso l'Istituto Italiano di Cultura di Tokyo le opere dei vincitori giapponesi del Concorso Internazionale della Ceramica d'Arte Contemporanea di Faenza.

Partner italiani: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo, Museo Internazionale delle Ceramiche in Faenza, Comune di Faenza

Partner giapponesi: Museo Nazionale di Arte Moderna di Tokyo

Terza edizione della Mostra dei Libri per l'Infanzia

Data: 13-24 dicembre 2011

Luogo: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

La mostra ripercorrerà la storia della letteratura italiana per l'infanzia diffusa in Giappone.

Partners italiani: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

Partners giapponesi: rivista Andersen.

Progetto Farsari*Data: Novembre 2011**Luogo: da confermare*

Il progetto prevede due momenti espositivi, la costruzione di una mostra virtuale On-Line - che comprenderà immagini fotografiche di Farsari, affiancate a foto e video di fotografi, artisti e *videomaker* giapponesi ed italiani operanti in Giappone, con interventi di architetti, docenti, ricercatori e registi - e la realizzazione di una installazione temporanea che presenti spazialmente e in forma interattiva, cinetica, sensoriale, il materiale iconografico della mostra virtuale.

L'installazione non prevede l'utilizzo di strutture fisse, ma principalmente l'utilizzo di immagini digitali, anche interattive, proiettate su tutte le superfici (verticali ed orizzontali) dello spazio espositivo.

Partners italiani: Società Dante Alighieri Tokyo, Musei Civici di Vicenza. Pinacoteca di Palazzo Chiericati di Vicenza. Biblioteca Bertoliana di Vicenza. Igemaker Studio

The Wonder of Learning*Data: 24-31 marzo 2011**Luogo: Sede della Prefettura di Ishikawa**Data: 23 aprile-10 luglio 2011**Luogo: Museo Watarium, Tokyo**Data: settembre-ottobre 2011**Luogo: Kyoto University of Arts and Design*

Mostra itinerante curata dal Prof. Manabu Sato della Facoltà di Pedagogia dell'Università di Tokyo, che presenta il programma di educazione infantile avviato in un piccolo centro nei pressi di Reggio Emilia alla fine della seconda Guerra mondiale, e da allora proseguito per oltre 60 anni, raccogliendo l'interesse da molte parti del mondo.

A dieci anni di distanza dal successo che il museo di arte moderna Watarium ha riscosso nel 2001, con la mostra sul sistema educativo di Reggio, se ne mettono in mostra i progressi attraverso la presentazione di 150 pannelli, 23 installazioni video e circa 30 tra disegni, modelli e solidi.

Partner italiani: Reggio Children e del Comune di Reggio Emilia.

Partner giapponesi: Museo Watarium, Prefettura di Ishikawa, Kyoto University of Arts and Design





Musica

L'Ensemble "I Musici"

Dall'1 ottobre 2011

Tokyo e altre città' del Giappone

I "Musici", dodici giovani di grande talento formati al Conservatorio dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia di Roma, festeggeranno il 60esimo Anniversario il 30 marzo 2012, esibendosi in un *tour* mondiale di un anno e proponendo un programma che include "Le Quattro Stagioni" di Vivaldi ed alcuni importanti lavori dedicati a "I Musici" da importanti compositori.

L'ensemble si compone di 6 violini, due viole, due violoncelli, un contrabbasso e un clavicembalo, con un repertorio per archi finalizzato a dare nuova vita alle melodie dei compositori italiani del 18esimo secolo.

Il nome "I Musici", semplice e gradevole, sottolinea l'uguaglianza dei dodici membri dell'ensemble, nato proprio per questo motivo senza un Direttore.

"I Musici" sono un gruppo che si rigenera continuamente, affiancando negli anni all'esperienza dei componenti più anziani l'energia dei più giovani, fondendo e rimodellando senza soluzione di continuità il proprio modo di essere e di esprimersi, potendo così attraversare indenni generazioni di ascoltatori e di mode musicali.

Organizzatore: Kajimoto



Lirica italiana 2011

Data: 20 settembre

Luogo: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

Concerto di arie liriche a cura del tenore Renato Cazzaniga e della soprano Yoko Kamimura. Al termine del concerto sarà servito un rinfresco a cura di Elio Locanda Italiana, Tokyo.

Partners italiani: Istituto Italiano di Cultura, Fantoni s.p.a. (Italia), Elio Locanda Italiana, Royal Tirrenian

Partners giapponesi: Classic Nagoya

Verdi Marathon – XI Edizione

Data: 27 novembre

Luogo: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo, Komaeshi Eptasalle Hall

Annuale appuntamento con la musica del Maestro Verdi e la cultura dei territori verdiani.

Partners italiani: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo, Città di Parma

Partners giapponesi: NPO Associazione Giapponese "Verdi", Yomiuri Shimibun

Opera Performance

Data: 24 - 25 novembre

Luogo: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

Messa in scena del *Don Giovanni* di Mozart nello stile *Opera-kugo*, che unisce al cantato dell'opera lirica italiana al genere teatrale giapponese *rakugo*, per le parti parlate.

Partners italiani: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

Partners giapponesi: Koransha

Valorizzazione della composizione musicale di Padre Vincenzo Cimatti (1879-1965)

Data: 24 - 25 novembre

Luogo: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

In ricordo della figura e dell'opera di Padre Cimatti, missionario in Giappone, esecuzione dell'operetta "Raggio di sole".

Partners italiani: Museo-memoriale Cimatti



Omaggio a Petrarca - Poesia in Musica

Data: 28 settembre

Luogo: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

Evento dedicato alla poesia italiana, un omaggio alle liriche del Petrarca. La prof.ssa Sadako Mine terrà un concerto con parole e musica basate sui testi del famoso poeta Francesco Petrarca.

Partners italiani: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

Partners giapponesi: Tokyo Chamber Opera Theatre

Festival di musica contemporanea Milano – Cinque Giornate

Data 26-27 settembre 2011

Luogo: Istituto Italiano di Cultura di Osaka e di Tokyo

Festival di musica contemporanea, organizzato dal Centro di Musica Contemporanea di Milano in occasione del trentesimo anniversario del gemellaggio Milano-Osaka.

Anteprima della prossima Edizione del Gran Festival del cinema muto (previsto in Italia nel novembre 2011) in Giappone. L'edizione 2011 del Festival sarà dedicata al cinema muto italiano ed in particolare alle dive italiane del muto. Proiezione delle pellicole *I Mille* (1912, regia di Alberto degli Abbati) e *Cenere* (1916, regia di Febo Mari), con sonorizzazione *live* con duo pianistico .

Partners italiani: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo, Istituto Italiano di Cultura di Osaka, Comune di Milano, Centro di Musica Contemporanea di Milano

Partners giapponesi: Municipalità di Osaka

Concerto Viva Vivaldi

Data: 26 novembre

Luogo: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

In occasione dei cinquant'anni dalla nascita dell'*Vivaldi Ensemble* giapponese, si terrà presso l'Istituto un concerto d'eccezione di brani di Antonio Vivaldi, con la partecipazione del solista italiano Giovanni Guglielmo.

Partners italiani: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

Partners giapponesi: Tokyo Vivaldi Ensemble



Concerto del violinista Enrico Onofri

Data: 29 ottobre

Luogo: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

Ravennate, dopo aver iniziato gli studi nella sua città ha proseguito la sua formazione a Milano, venendo scelto da Jordi Savall come primo violino della Capilla Reial. Da allora ha collaborato con ensembles italiani e stranieri, insegnando violino barocco presso il Conservatorio V. Bellini di Palermo.

Partners italiani: Istituto Italiano di Cultura

Partners giapponesi: Attico

Leoncavallo a Kumamoto

Data: da definire

Luogo: Kumamoto

Prima esecuzione assoluta in Giappone de *Il Mamelì* di Ruggero Leoncavallo, che sarà presentato in forma scenica dagli abitanti della città di Kumamoto, diretti dal Maestro Stefano Mastrangelo.

Partners italiani: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

Partners giapponesi: città di Kumamoto

Concerto Ishihara Katsumi

Data: 24 settembre

Luogo: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

Il maestro Ishihara, celebre tenore, si esibisce per la seconda volta all'IIC di Tokyo.

Partners italiani: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

Concerto di arie verdiane e pucciniane

23 settembre

Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

Il soprano Keiko Shirakawa ed il baritono Kuniaki Yamaguchi si esibiranno in arie e duetti tratti da famose opere liriche.

Partners italiani: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

Partners giapponesi: Concert Imagine



Concerto di musica colta e popolare del nostro Risorgimento

Data: 23 ottobre

Luogo: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

L'orchestra sarà composta da studenti di diverse Università giapponesi, diretti dal Maestro Stefano Mastrangelo.

Partners italiani: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

Partners giapponesi: diverse Università' giapponesi

Evento Opera Performance

Data: 24 - 25 novembre

Luogo: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

Messa in scena del *Don Giovanni* di Mozart nello stile *Opera-kugo*, che unisce al cantato dell'opera lirica italiana al genere teatrale giapponese *rakugo*, per le parti parlate.

Partners italiani: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

Partners giapponesi: Koransha

Verdi Marathon – XI Edizione

Data: 27 novembre

Luogo: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo, Komaeshi Eptasalle Hall

Annuale appuntamento con la musica del Maestro Verdi e la cultura dei territori verdiani.

Partners italiani: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo, Città di Parma

Partners giapponesi: NPO Associazione Giapponese "Verdi", Yomiuri Shimbun

Suoni Italiani

Data: da definire

Luogo: da definire

Torna in Giappone la magia della musica jazz di Nicola Conte, con una serie di concerti dove gli appassionati potranno apprezzare il contributo del nostro artista ad una musica sofisticata ed elegante.

Partners italiani: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo, Agenzia Newsicangeli

Concerto *Le Eroine nell'Opera Italiana*

Data: 7-8 dicembre

Luogo: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

Concerto dedicato ai grandi personaggi femminili dell'opera italiana. La rivisitazione di grandi figure di donne delle opere piu' belle della produzione italiana.

Partners italiani: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo





Letteratura

Settimana della Lingua Italiana nel Mondo – XI Edizione

Istituto Italiano di Cultura *7-15 ottobre 2011*

Istituto Italiano di Tokyo
Nichi-I Kyokai (Associazione Italo-Giapponese) di Tokyo

Una serie di iniziative d'approfondimento, rivolte a docenti, studenti e specialisti, relative all'insegnamento e allo studio dell'italiano in Giappone.

Tra gli eventi in programmazione, un corso di aggiornamento didattico dedicato all'insegnamento e all'apprendimento della lingua italiana e incontri di dibattito con gli italianisti giapponesi su argomenti relativi alla diffusione e promozione della lingua.

Si terrà inoltre la presentazione del libro di testo per studenti giapponesi di lingua italiana, a cura dell'IIC_ in collaborazione con il Professor Massimo Vedovelli, Magnifico Rettore dell'Università per Stranieri di Siena, con la Professoressa Silvana Ferreri, docente di Didattica delle Lingue Moderne presso l'Università degli Studi di Viterbo e con il Professor Shigeaki Sugeta, professore emerito dell'Università Waseda di Tokyo.

Interverranno la professoressa Silvana Ferreri e il professor Tullio De Mauro, professore emerito di Linguistica Generale all'Università di Roma *La Sapienza*.

Partner italiani: Istituto Italiano di Cultura

Partner giapponesi: Nichi-I Kyokai Tokyo (Associazione Italo-Giapponese)



Seminario sul restauro delle tonnare dell'isola di Mozia e dello Stagnone

Data: da definire

Luogo: Istituto Italiano di Cultura

Lecture sulla storia della pesca del tonno in Sicilia, nella zona dell'isola di Mozia e dello Stagnone, accompagnata da una serie di proiezioni dell'Istituto Luce. Interviene il Professor Sebastiano Tusa, Soprintendente per il Mare della Regione Sicilia.

Partner italiani: Istituto Italiano di Cultura, Soprintendenza del Mare della Regione Sicilia

Speech Contest

Data: da definire

Luogo: Istituto Italiano di Cultura

Torna la tradizionale gara di dizione e fluency in lingua italiana che vedrà studenti ed amanti giapponesi della lingua italiana sfidarsi per confermare i progressi fatti nel possesso della nostra lingua.

Partner italiani: Istituto Italiano di Cultura

Partner giapponesi: Nichi-I Kyokai Tokyo (Associazione Italo-Giapponese)

Dante Forum

Data: da definire

Luogo: Istituto Italiano di Cultura

Interventi sul massimo poeta e letture della Divina Commedia. Un'occasione stimolante per portare i versi del massimo poeta italiano in Giappone

Partner italiani: Istituto Italiano di Cultura, Angel Foundation

Partner giapponesi: Nikkei



Cinema

Tokyo International Film Festival XXIV Edizione: Rassegna sul cinema italiano

Data: 22-30 ottobre 2011

Luogo: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

In occasione del Tokyo International Film Festival, sarà onorata la scomparsa del grande regista e sceneggiatore Mario Monicelli con l'organizzazione di una retrospettiva a lui dedicata. I film in programmazione saranno: La Grande Guerra (1959, in occasione del centocinquantesimo dell'Unità Italia), Speriamo che sia femmina (1956), I soliti ignoti (1958), Il Marchese del Grillo (1981), Un borghese piccolo piccolo (1977).

Durante la rassegna è previsto un'incontro con la scrittrice giapponese Nanami Shiono, conosciuta ed apprezzata in Giappone come all'estero per i suoi romanzi sulla storia dell'antica Roma e del Rinascimento italiano. Nell'intervento la Shiono parlerà del suo rapporto con l'Italia, in particolare col maestro Monicelli.

Organizzato dall'Istituto Italiano di Cultura di Tokyo.

Refugee Film Festival, VI Edizione

Data: 1-6 ottobre

Luogo: Istituto Italiano di Cultura

In collaborazione con l'Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati (UNHCR), si terrà la VI Edizione del Festival legato alle tematiche dell'immigrazione. L'Italia conferma la sua attenzione al tema, in virtù di un passato di emigrazione ed un presente di immigrazione.

Partners italiani: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

Partners giapponesi: Ufficio di UNHCR in Giappone



Seminario sul restauro delle tonnare dell'isola di Mozia e dello Stagnone

Data: da definire

Luogo: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

Lecture sulla storia della pesca del tonno in Sicilia, nella zona dell'isola di Mozia e dello Stagnone, accompagnata da una serie di proiezioni dell'Istituto Luce. Interviene il Professor Sebastiano Tusa, Soprintendente per il Mare della Regione Sicilia.

Partners italiani: Istituto Italiano di Cultura, Soprintendenza del Mare della Regione Sicilia

Rassegna di cinema kabuki, con sottotitoli in italiano

Data: da definire

Luogo: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

Rassegna cinematografica sul cinema ispirato al teatro *kabuki*, con sottotitoli in lingua italiana. Un'occasione importante per apprezzare un'espressione culturale tipicamente nipponica.

Organizzato dall'Istituto Italiano di Cultura di Tokyo.



EVENTI COMMERCIALI

商務事業

Eventi commerciali



Grande Distribuzione Organizzata

Campagna Promozionale di prodotti italiani presso la Grande Distribuzione Organizzata

Data: settembre e ottobre

Luogo: Tokyo, Osaka, Yokohama, Kyoto, Kagoshima, Hiroshima

La Grande Distribuzione Organizzata rappresenta un importante veicolo per l'introduzione e la diffusione di prodotti italiani delle piccole e medie imprese che per le loro dimensioni talvolta non riescono a presentarsi in modo efficace ai buyers giapponesi.

Con coordinate azioni ed eventi di richiamo, ICE punta all'introduzione nei canali della G.D.O. Di nuovi marchi nel settore dell'eno-agro-alimentare, degli articoli per la casa e dell'abbigliamento

L'iniziativa consentirà la vendita di prodotti alimentari, articoli per la casa, prodotti tipici italiani all'interno dei Grandi Magazzini. In collaborazione con l'ICE verranno organizzati wine tasting, degustazioni e lezioni di cucina italiana.

Italian Mercato presso i Grandi Magazzini Hanshin

Data: ottobre

Luogo: Osaka

Italian Week presso i Grandi Magazzini Isetan

Data: 4 - 10 ottobre

Luogo: Tokyo (Shinjuku)

Festa Italiana presso i Grandi Magazzini Hankyu

Data: ottobre

Luogo: Osaka

Italian Fair presso i Grandi Magazzini Yamatakaya

Data: 19 - 24 ottobre

Luogo: Kagoshima

Italian Fair presso Takashimaya

Data: 14-19 settembre

Luogo: Yokohama, Osaka, Kyoto



Italian Fair ‘Buono! Italia’ presso i Grandi Magazzini Seibu e Sogo

Data: 27 settembre—5 ottobre

Luogo: Tokyo (Ikebukuro e Shibuya), Yokohama Chiba, Hiroshima

Partners italiani: ICE, Regioni, Confindustria, imprese

Partners giapponesi: Takashimaya, Isetan, Seibu, Sogo, Hankyu, Odakyu, Hanshin

Promozione Italiana a Takashimaya—Veneto

Data: 14—19 settembre 2011

Luogo: Tokyo—Nihonbashi

Takashimaya, uno dei maggiori Department Stores giapponesi, organizzerà con l’I.C.E. anche nel 2011 un’importante presentazione dedicata ai prodotti tipici del Veneto e di Venezia, reinterpretati con uno spirito moderno e con originalità’.

Sui 1.200 metri quadrati d’esposizione, saranno esposte le migliori produzioni del settore agro-alimentare italiani insieme ai prodotti meno conosciuti di manifattura artigianale.

Al fine di amplificare la risonanza di questo evento e di stimolare l’interesse all’acquisto di nostri prodotti, l’I.C.E. organizzerà, in una prima fase, una serie di visite in Italia di importatori giapponesi.

Successivamente verranno organizzate presso le sedi di Takashimaya a Tokyo lezioni divulgative sui prodotti, i possibili abbinamenti e il loro impiego, con la distribuzione di materiale divulgativo in giapponese al fine di creare una esperienza di curiosità culturale verso l’acquisto.

Partners italiani: ICE, Confindustria Venezia,

Partners giapponesi: Takashimaya

Campagna di vendita dei Prodotti italiani nei supermercati del Giappone

Data: settembre - dicembre 2011

Luogo: 5.000 punti vendita in Giappone

JET (Japan Europe Trading), principale importatore giapponese di prodotti agroalimentari italiani, coordinerà la presentazione contemporanea, per almeno una settimana in ciascun punto vendita, di un Festival italiano in occasione del quale saranno esposti, in maniera visibile e distinta, prodotti della nostra enogastronomia.



Saranno coinvolti oltre 5.000 punti vendita (supermercati, piccoli negozi al dettaglio, magazzini all'ingrosso) nell'area metropolitana di Tokyo e in altri centri del Giappone. Con l'occasione, ogni punto vendita sarà incoraggiato a promuovere i prodotti di almeno tre Regioni italiane.

Partners giapponesi: JET, Supermercati giapponesi

Omaggio al lifestyle italiano di AEON

Data: dal 2 al 9 settembre 2011

Luogo: Intera catena dei supermercati AEON in Giappone

AEON, una delle più grandi catene di supermercati del Giappone con target di vendita al dettaglio di milioni di consumatori, insieme a JET (Japan Europe Trading), principale importatore giapponese di prodotti enogastronomici italiani, lanceranno nel mese di settembre 2011 una grande iniziativa che interesserà i 1200 negozi di AEON in Giappone.

In tre centri commerciali (a Tokyo, nella regione del Kyushu e nella regione dell'Hokkaido) saranno organizzate anche dimostrazioni di life-style italiano che includerà esposizioni di auto, moto e biciclette italiane, la promozione del turismo.

Con l'occasione, sarà distribuito materiale divulgativo in giapponese, e saranno organizzati momenti di coinvolgimento attivo del pubblico.

Partners giapponesi: AEON Retail, JET



Enogastronomia

Tavola rotonda sulla cucina italiana

Data: 17 settembre

Luogo: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

L'Istituto Italiano di Cultura di Tokyo organizza una tavola rotonda tra cuochi giapponesi e esperti di cucina italiana. La tavola rotonda sarà accompagnata da una serie di preparazioni gastronomiche a cura dei cuochi presenti. Sarà presente Tsutomu Ochiai, ritenuto il miglior *chef* giapponese di cucina italiana, proprietario della catena di ristoranti *La Bettola*.

Partners italiani: Associazione Cuochi Cucina Italiana, Istituto Italiano di Cultura di Tokyo, ICE.

Conferenza su Pellegrino Artusi per la Giornata mondiale della pasta

Data: 22 ottobre

Luogo: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

La professoressa Maria Gioia Vienna dell'Università di Roma La Sapienza terrà una conferenza-dibattito sulla figura dell'autore del libro *La scienza in cucina e l'arte di mangiar bene*, mentre il Professor Kuramoto dell'Università Waseda parlerà della dieta mediterranea e il Prof. Morita presenterà la storia della pasta nel cinema italiano. E' prevista una degustazione di pasta.

Partners italiani : Istituto Italiano di Cultura di Tokyo, Università di Roma La Sapienza, Buonitalia

Partners giapponesi: Università Waseda



Progetto 'Voglio Diventare un Italiano'

Data: 6 novembre 2011—5 novembre 2012

Luogo: Tokyo e varie città del Giappone

Il famoso musicista giapponese Coba presenta un progetto per invitare i giapponesi a ritrovare la gioia ispirandosi alla musica ed alla cultura italiana.

Coba san presenterà il 6 novembre il suo nuovo album di musica italiana (il 33mo), con un riarrangiamento della musica di Verdi in onore del 150mo Anniversario dell'Unità d'Italia, che porterà in tour in tutto il Giappone insieme alla sua inseparabile fisarmonica.

Inoltre, Coba cercherà di presentare ai giapponesi i sapori e lo stile di vita italiani come stimolo a ritrovare l'entusiasmo.

Partners giapponesi: febbre Co.

"Lirica Italiana con il Sapore di Calabria": cena concerto della luna autunnale

Data: 11 Settembre 2011

Luogo: Takayama Green Hotel (Gifu)

Evento che lega la musica operistica alla tradizione culinaria del Sud Italia. Il tenore Renato Cazzaniga e la soprano Yoko Uemura si esibiranno cantando pezzi italiani nonché arie delle maggiori opere del patrimonio lirico italiano.

Partners italiani: Fantoni S.p.A., Elio Locanda Italiana, Lualdi S.p.A. e S. Anselmo S.p.A.

Partners giapponesi: Takayama Green Hotel



Made in Italy

Padiglione Italia alla Fiera I.O.F.T.

Data: ottobre

Luogo: Tokyo

In occasione della ventiquattresima edizione della International Optical Fair Tokyo, l'ICE continua la sua azione di promozione del settore dell'occhialeria italiana.

In Italia, che destina all'export l'80% della sua produzione di occhiali, si produce ben un quarto della produzione mondiale di occhiali e montature per occhiali.

Partners italiani: ICE, ANFAO (Associazione Nazionale Fabbrianti Articoli Ottici)

Workshop Filati Toscani

Data: ottobre

Luogo: Tokyo

Quinta edizione della mostra dedicata ai filati per maglieria. Alcuni fra i più importanti filatori toscani presenteranno le collezioni per la stagione autunno-inverno 2012-2013, con in contemporanea un seminario sulle tendenze con un esperto italiano.

Partners italiani: Toscana Promozione, Consorzio Promozionale Filati, ICE

72ma Promopel

Data: 3 - 7 ottobre

Luogo: Tokyo e Osaka

Giunta alla sua 72ma edizione, Promopel consentirà ad una delegazione di aziende italiane associate produttrici di borse, articoli da viaggio e piccola pelletteria di presentare ai buyers giapponesi le collezioni per la primavera-estate 2012.

Partner italiani: AIMPES (Associazione Italiana Manifatturieri Pelli e Succedanei), ICE



"Ritratto dell'economia di Venezia e del Triveneto"

Data: Novembre 2011

Luogo: Tokyo

TBC

Prendendo spunto dalla mostra culturale "Ritratto di Venezia—Mille Anni di Storia", e più in particolare della sezione "la vita quotidiana e le industrie della città lagunare", sarà realizzata una mostra parallela che illustri l'offerta attuale del Nord-Est italiano, per evidenziare la continuità storica delle eccellenze produttive del Triveneto.

L'occasione potrà essere sfruttata per la presentazione non solo dell'offerta turistica, eno-gastronomica e di beni di consumo, ma anche del territorio e delle possibilità di investimenti giapponesi.

Partners italiani: ICE

Partners giapponesi: Takashimaya

Suono Italia – Progetto interregionale strumenti musicali

Data: 17—19 ottobre 2011

Luogo: Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

Progetto dedicato alla realizzazione di strumenti musicali, per lo più acustici, di alto artigianato che per le raffinate tecniche di lavorazione e per le caratteristiche e peculiarità sonore, sostanzialmente rivolti ad una fascia di mercato medio alta, di tipo professionistico.

Tra le attività proposte, oltre all'esposizione dei prodotti, la possibilità di partecipare a concerti e master classes.

Partners italiani: Acisa, Regioni Marche e Toscana , ICE

Missione Imprenditoriale di Promopel in Giappone

Data: 5 e 6 dicembre 2011

Luogo: Tokyo

Promofirenze, Azienda Speciale della CCIAA di Firenze, con il Patrocinio di UnionCamere, coordinerà l'organizzazione di una missione imprenditoriale mirante a favorire incontri B2B fra aziende associate della Camera di Commercio di Firenze ed aziende giapponesi.

Partners italiani: Promofirenze



Finanza

Road Show di Borsa Italiana

Data: 3 ottobre 2011

Luogo: Tokyo

Borsa Italiana torna in Giappone per l'ormai tradizionale appuntamento di presentazione alla piazza finanziaria giapponese delle opportunità di portafoglio nelle 'large caps' italiane. Un segno della fiducia italiana nella immediata ripresa e nella solidità del settore finanziario nipponico.

Partners italiani: Borsa Italiana

Partners giapponesi: Nomura Securities

Seminario sulle prospettive di crescita di Italia e Giappone

Data: da definire

Luogo: Tokyo

Evento organizzato dal Politecnico di Torino e dalla Scuola Sant'Anna di Pisa, in collaborazione con Università ed Enti di ricerca giapponesi per discutere il tema della *Ageing Society*.

Partners italiani: Politecnico di Torino, Scuola Sant'Anna di Pisa



Turismo

Stand italiano presso la Fiera del Turismo JATA

Data: 29 settembre—2 ottobre 2011

Luogo: Tokyo Big Site

L'ENIT, l'Agenzia Nazionale del Turismo, coordinerà la presentazione dell'offerta turistica italiana in Giappone, organizzando lo stand e la partecipazione delle Regioni interessate a JATA-JTS, la maggior fiera di turismo dell'Asia.

Partners italiani: ENIT

Evento Jewelry Plan

Data: autunno

Luogo: vari negozi in tutto il Giappone

Presentazione delle bellezze paesaggistiche e dei siti UNESCO presenti in Italia ad una clientela giapponese di tipo tradizionale e poco avvezza ai viaggi per comunicare la straordinarietà dei tesori artistici italiani.

Partners giapponesi: Jewelry Plan Co.



EVENTI COMMERCIALI
商務事業



EVENTI COMMERCIALI
商務事業

A large, faded, orange-tinted image of a woman with long, flowing, curly hair, holding a large sphere. The image is centered on the page and serves as a background for the main title.

Scienza e Tecnologia



Uffizi Virtual Museum

21 novembre-8 dicembre

Istituto Italiano di Cultura di Tokyo

Nel *Virtual Museum* si potranno ammirare repliche a grandezza naturale di celebri opere d'arte, selezionate tra più di cinquecento dipinti della Galleria degli Uffizi di Firenze, ufficialmente certificate dal Polo Museale Fiorentino, digitalizzate in alta definizione dalla tecnologia Hitachi ed esposte per la prima volta in Giappone. Tra queste la *Primavera* e *La Nascita di Venere* del Botticelli, il *Bacco* e la *Medusa* del Caravaggio, l'*Annunciazione* di Leonardo Da Vinci, ed altre ancora.

All'interno dell'Istituto di Mostra presenterà alcune stazioni digitali ad alta definizione con immagini dei capolavori dell'arte rinascimentale degli Uffizi ed esporrà altresì le repliche a grandezza naturale di alcuni dei grandi capolavori degli Uffizi, forniti di un sistema di navigazione virtuale su schermi ad altissima definizione.

Saranno disponibili guide reali&virtuali di personaggi del mondo dell'Arte e della Cultura realizzate in collaborazione con NHK e con altri media.

In occasione della mostra *Uffizi Virtual Museum*, inoltre, sarà proiettato il film *Voluptas dolendi-I gesti del Caravaggio* (2008, regia di Francesco Vitali, prodotto da Fondazione Fodella).

Partners italiani: Ambasciata d'Italia, Istituto Italiano di Cultura di Tokyo, Centrica S.r.l., Polo Museale Fiorentino, Università di Firenze

Partners giapponesi: Hitachi Japan

ITALY - TWIns - WASEDA*Data: Dicembre 2011**Luogo: Waseda University - Tokyo*

Una settimana di seminari, dimostrazioni e tavole rotonde presso una tra le più prestigiose Università giapponesi, la Waseda University, con la partecipazione di numerose istituzioni di ricerca italiane.

In settori di grande rilevanza quali robotica, *Quantum Information Technologies* e bio-ingegneria si analizzeranno le collaborazioni in atto e le attività dei laboratori congiunti fra istituzioni italiane e nipponiche.

Partners italiani: Scuola Superiore Sant'Anna di Pisa, dell'Università di Roma "Tor Vergata", dell'Università di Bari, dell'Istituto Italiano di Tecnologia.

Partner giapponesi: Waseda University e Institute of Advanced Biomedical Engineering and Science della Tokyo Women Medical University (Istituto congiunto TWIns)

Workshop—SPAZIO alla Stazione Internazionale*Data: Autunno 2011**Luogo: Tokyo*

Nel workshop verranno esaminati i progetti di collaborazione in corso e quelli in via di elaborazione fra le due Agenzie Spaziali nazionali ed altre istituzioni di ricerca coinvolte nelle attività sulla Stazione Spaziale Internazionale.

Verranno presentate e discusse le attività relative agli esperimenti JEM-EUSO, CALET, ALTEA e le attività di biologia e scienze della vita.

Il workshop sarà anche l'occasione per fare il punto sulla collaborazione tra ASI e JAXA sui nuovi sistemi di propulsione e sull'osservazione terrestre per il monitoraggio dei disastri ambientali.

Partners italiani: ASI, Istituto Nazionale di Fisica Nucleare (INFN), Istituto Nazionale di Astrofisica (INAF), Osservatorio di Brera e altre istituzioni di ricerca italiane.

Partner giapponesi: JAXA, RIKEN e il National Astronomical Observatory (NAO)





Workshop on Information Security

Data: 8-9 Dicembre 2011

Luogo: Tokyo University of Science, Noda Campus

La società contemporanea dell'*informazione*, richiede il coinvolgimento di un numero sempre più grande di individui e di organizzazioni per la protezione delle informazioni. Le tecniche crittografiche, tradizionalmente appannaggio di diplomazia, forze militari e di sicurezza, sono diventate oggi onnipresenti.

Il workshop approfondirà la collaborazione tra il Giappone e l'Italia nel campo della ricerca avanzata finalizzata alla scoperta di nuovi critto-algoritmi grafici e delle loro applicazioni software. Sarà inoltre l'occasione per l'inaugurazione delle attività del Laboratorio Congiunto Italo-giapponese per la Sicurezza Informatica (*Italy-Japan Joint Laboratory for Information Security*), un ramo dell'Istituto QBIC della Tokyo University of Science.

Partners italiani: Università' di Roma "Tor Vergata"

Partners giapponesi: Tokyo University of Science, Crypt Alarm

Genomic Sciences and Human Diseases

Data: Autunno 2011

Luogo: Tokyo

Una giornata dedicata alla scienza ed alla sua divulgazione

Partners italiani: TELETHON Italia

Partner giapponesi: RIKEN

Gravitational Waves and Seismic Attenuation

Data: Autunno 2011

Luogo: Tokyo

Workshop sulle onde gravitazionali e l'attenuamento delle scosse sismiche.

Organizzatori: Institute for Cosmic Ray Research dell'Università' di Tokyo -

[LCGT Project](#) .

Partners italiani: European Gravitational Observatory - [VIRGO](#) facility di Pisa

Partner giapponesi: Institute for Cosmic Ray Research dell'Università' di Tokyo -

[LCGT Project](#)



Convegno Italo-Giapponese di Scienza e Tecnologia di Miyazaki 2011

Data: 4-5 Novembre 2011

Luogo: Miyazaki

Nuove Frontiere della ricerca medica, della Scienza dell'Alimentazione e dell'Energia in un Convegno con la partecipazione di Professori ed Esperti italiani e giapponesi.

Organizzatori: Associazione Italo-Giapponese di Miyazaki

